

F. 95 — 1216

[S-C — 31139]

16 MARS 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux aides pour la participation aux appels d'offres pour des marchés hors de l'Union européenne

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Vu l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 décembre 1994;

Vu la décision de la Commission européenne du 23 janvier 1995;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions;

Après délibération;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 portant exécution de ladite ordonnance,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

**Article 1er.** Cet arrêté fixe les critères d'intervention et règle la procédure de demande, d'octroi et de remboursement de l'aide visée aux articles 5 à 7 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 à l'exception des aides prévues pour la prospection et pour la présence à l'étranger sur les marchés hors de l'Union européenne.

#### CHAPITRE II. — Critères d'intervention

**Art. 2.** L'aide a un caractère supplétif et temporaire.

**Art. 3.** L'aide s'éleve au maximum 50 % des dépenses réelles et admissibles.

**Art. 4. § 1er.** L'aide est accordée sous la forme d'un subside lorsque les frais estimés sont au minimum de 150 000 FB et au maximum de 1 000 000 FB.

§ 2. Lorsque les frais sont estimés à plus de 1 000 000 FB sans dépasser 3 000 000 FB, l'aide est accordée sous la forme d'un prêt sans intérêt pour la partie excédant 1 000 000 FB, sans préjudice du § 1er.

§ 3. Aucune aide n'est accordée pour la partie des frais estimés excédant 3 000 000 FB, sans préjudice des § 1 et 2.

**Art. 5.** L'aide accordée sous la forme de subsides est limitée à un maximum de 500 000 FB par bénéficiaire et par an.

Au delà de ce montant, l'aide n'est accordée que sous la forme d'un prêt sans intérêt.

#### CHAPITRE III. — Introduction des demandes

**Art. 6.** La demande d'aide doit être introduite au plus tard 30 jours après la date de la remise de l'offre, sauf dérogation accordée par le Ministre.

#### CHAPITRE IV. — Traitement des demandes

**Art. 7. § 1er.** L'Administration peut solliciter l'avis des représentations diplomatiques ou consulaires belges ou des représentants de la Région dans les pays concernés au sujet des chances de réussite de l'action ainsi que de l'approche du marché.

§ 2. Après réception de leur avis, l'Administration instruit le dossier, soumet la demande pour avis à l'Inspecteur des Finances et pour décision au Ministre.

#### CHAPITRE V. — Notification

**Art. 8.** L'octroi de l'aide est communiqué au bénéficiaire au moyen d'un document renseignant toutes les modalités d'octroi. Ce document est signé pour accord par le bénéficiaire.

**Art. 9.** Les informations nécessaires ou complémentaires à la demande doivent être introduites auprès de l'Administration au plus tard dans les 2 mois suivant la date de la remise de l'offre, sauf dérogation accordée par le Ministre.

**Art. 10.** Le paiement de l'aide a lieu sur base des pièces justificatives des dépenses réelles et d'un rapport d'exécution.

N. 95 — 1216

[S-C — 31139]

16 MAART 1995. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van tegemoetkomingen voor de deelneming aan aanbestedingen op markten buiten de Europese Unie

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, t.i.e.,

Gelet op de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting gegeven op 6 december 1994;

Gelet op de beslissing van de Europese Commissie van 23 januari 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de Minister die Economie in zijn bevoegdheden heeft;

Na beraadslaging;

Gelet op het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot uitvoering van deze ordonnantie,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Dit besluit bepaalt de tussenkomstcriteria en regelt de aanvraag-, toekennings- en terugbetalingsprocedure van de tegemoetkoming bedoeld in de artikelen 5 tot 7 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 met uitzondering van de tegemoetkomingen voorzien voor de prospectie en voor de aanwezigheid in het buitenland op markten buiten de Europese Unie.

#### HOOFDSTUK II. — Tussenkomstcriteria

**Art. 2.** De tegemoetkoming heeft een aanvullend en tijdelijk karakter.

**Art. 3.** De tegemoetkoming bedraagt maximum 50 % van de werkelijke en aanvaardbare uitgaven.

**Art. 4. § 1.** De tegemoetkoming wordt verleend in de vorm van een toelage wanneer de onkostenraming minimum 150 000 BF en maximum 1 000 000 BF bedraagt.

§ 2. Indien de onkosten geraamd worden op meer dan 1 000 000 BF zonder echter de 3 000 000 BF te overschrijden, wordt de tegemoetkoming verleend in de vorm van een renteloze lening voor het deel dat 1 000 000 BF overschrijdt, onverminderd § 1.

§ 3. Voor het deel van de onkostenraming boven de 3 000 000 BF wordt de tegemoetkoming niet verleend, onverminderd de §§ 1 en 2.

**Art. 5.** De tegemoetkoming toegekend onder de vorm van een toelage wordt beperkt tot een maximum van 500 000 BF per begunstigde en per jaar.

Boven dit bedrag wordt de tegemoetkoming slechts verleend onder de vorm van een renteloze lening.

#### HOOFDSTUK III. — Indiening van de aanvragen

**Art. 6.** De aanvraag voor een tegemoetkoming moet ingediend worden uiterlijk 30 dagen na de datum van de afgifte van de aanbesteding, behoudens een door de Minister toegestane afwijking.

#### HOOFDSTUK IV. — Behandeling van de aanvragen

**Art. 7. § 1.** De Administratie kan het advies vragen van de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers of van de vertegenwoordigers van het Gewest in desbetreffende landen, aangaande de kansen op slagen van de actie en de marktbenadering.

§ 2. Na ontvangst van hun advies, wordt het dossier door de Administratie onderzocht, aan het advies van de Inspecteur van Financiën onderworpen en ter beslissing aan de Minister voorgelegd.

#### HOOFDSTUK V. — Kennisgeving

**Art. 8.** De toekenning van de tegemoetkoming wordt aan de begunstigde medegedeeld door middel van een document waarin alle toekenningsmodaliteiten vermeld zijn. Dit document wordt door de begunstigde voor akkoord ondertekend.

**Art. 9.** De nodige of de aanvullende inlichtingen met betrekking tot de aanvraag moeten bij de Administratie ingediend worden ten laatste binnen 2 maanden volgend op de datum van de afgifte van de aanbesteding, behoudens een door de Minister toegestane afwijking.

**Art. 10.** De betaling van de tegemoetkoming wordt toegestaan op voorlegging van de bewijsstukken van de werkelijke kosten en van een uitvoeringsrapport.

## CHAPITRE VI. — Remboursement

**Art. 11. § 1er.** Le prêt sans intérêt est remboursable si 75 % au moins du marché pour lequel l'entreprise a remis offre lui est attribué.

§ 2. Le prêt n'est pas remboursable si moins de 75 % du marché pour lequel l'entreprise a remis offre lui est attribué.

§ 3. L'entreprise est tenue de faire connaître les résultats de l'attribution du marché dans les 60 jours de la date de la désignation de l'adjudicataire. A défaut, le prêt est remboursable.

**Art. 12. § 1er.** Le prêt sans intérêt est remboursable en 5 annuités égales et successives sauf dérogation accordée par le Ministre.

§ 2. Les annuités doivent être remboursées chaque année avant le 1er mars, la première venant à échéance l'année qui suit le dernier paiement de l'aide.

## CHAPITRE VII. — Clôture du dossier

**Art. 13.** Le dossier est clôturé:

- par la liquidation du subside;
- par le remboursement complet du prêt;

— en cas d'obligation de remboursement en application des articles 7 à 9 de l'ordonnance.

**Art. 14.** Un contrôle peut être effectué soit par l'Administration chargée de l'instruction du dossier, soit par les représentants diplomatiques et consulaires belges ou les représentants de la Région dans les pays concernés, soit par une entreprise de contrôle fiduciaire belge ou étrangère, désignée par le Ministre.

**Art. 15.** Le montant liquidé de l'aide doit être mentionné explicitement dans les comptes du bénéficiaire.

**Art. 16. § 1er.** Chaque action est censée être terminée dans un délai de 2 ans à partir de la date de la notification de la décision d'octroi, sauf dérogation accordée par le Ministre.

§ 2. Les dépenses exécutées passé ce délai n'entrent pas en ligne de compte pour la liquidation de l'aide.

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 16 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie,  
R. GRIJP

## HOOFDSTUK VI. — Terugbetaling

**Art. 11. § 1.** De renteloze lening is terugbetaalbaar indien ten minste 75 % van de markt voor dewelke de onderneming offerte had ingediend, haar wordt toevertrouwd.

§ 2. De lening is niet terugbetaalbaar indien minder dan 75 % van de markt voor dewelke de onderneming offerte had ingediend, haar wordt toevertrouwd.

§ 3. De onderneming dient de resultaten van de toekenning van de aanbesteding bekend te maken binnen 60 dagen na de uiterlijke datum van de aanduiding van de contracterende. Bij ontstentenis wordt de lening terugbetaalbaar.

**Art. 12. § 1.** De renteloze lening is terugbetaalbaar in 5 gelijke en opeenvolgende annuïteiten behalve een door de Minister toegestane afwijking.

§ 2. De annuïteiten dienen elk jaar voor 1 maart te worden terugbetaald, de eerste vervallende in het jaar dat volgt op de laatste uitbetaling van de tegemoetkoming.

## HOOFDSTUK VII. — Afsluiting van het dossier

**Art. 13.** Het dossier wordt afgesloten:

— door de vereffening van de toelage;

— door de volledige terugbetaling van de lening;

— in de gevallen van verplichting van teruggave in toepassing van de artikelen 7 tot 9 van de ordonnantie.

**Art. 14.** Een controle kan worden uitgevoerd, hetzij door de Administratie belast met het onderzoek van het dossier, hetzij door de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers of de vertegenwoordigers van het Gewest in de betrokken landen, hetzij door een Belgische of buitenlandse accountantsfirma, aangeduid door de Minister.

**Art. 15.** Het vereffend bedrag van de tegemoetkoming moet expliciet in de rekeningen van de begunstigde vermeld worden.

**Art. 16. § 1.** Elke aktie wordt geacht beëindigd te zijn binnen een termijn van 2 jaar vanaf de datum van kennisgeving van de toekenning, behoudens een door de Minister toegestane afwijking.

§ 2. De uitgaven die plaatsvinden na beëindiging van deze termijn komen niet in aanmerking voor de vereffening van de tegemoetkoming.

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 maart 1995.

De Minister-Voorzitter  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Minister van Ruimtelijke Ordening,  
Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Economie,  
R. GRIJP

F. 95 — 1217

**16 MARS 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au recyclage obligatoire de certains déchets de construction ou de démolition**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, notamment les articles 4, § 1, 2<sup>o</sup>; 10 et 13, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>;

Considérant les principes de proximité et d'auto-suffisance dont la mise en œuvre par les dispositions des §§ 1 et 2 de l'article 5 de la directive 75/442/CEE relative aux déchets, modifiée par la directive 91/156/CEE requiert l'établissement d'un réseau intégré et adéquat d'installations;

Considérant que le plan relatif à la prévention et à la gestion des déchets, approuvé par l'arrêté du 2 juillet 1992, prévoit un objectif de 70 % de recyclage des déchets de construction et de démolition;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

N. 95 — 1217

**16 MAART 1995. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verplichte recyclage van bepaald bouw- of sloofafval**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op de artikelen 4 § 1, 2<sup>o</sup>; 10 en 13, eerste lid, 2<sup>o</sup>;

Gezien de beginselen van nabijheid en zelfvoorziening die, willen zij in praktijk gebracht kunnen worden door middel van de bepalingen in de §§ 1 en 2 van artikel 5 van richtlijn 75/442/EEG betreffende afvalstoffen, gewijzigd bij richtlijn 91/156/EEG, het opzetten van een geïntegreerd en toereikend net van installaties vereisen;

Overwegende dat het plan betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, goedgekeurd door het besluit van 2 juli 1992, voor bouw- en sloofafval een recyclagegraad van 70 % voorschrijft;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;